

**KMALU
ZAZVONIJO
OBNOVLENE
ORGLJE NA
GORENJOM
SENIKI
STR. 4**

**STARE
MAŠTARIJE –
KOLARSTVO
STR. 6**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 14. maja 2009 ☼ Leto XIX, št. 20

Petanjci: 8. dan spominov in tovarištva

SLOVENIJA JE DEL EVROPE IN SVETA V VSEH POGLEDIH

Predsednik države, dr. Danilo Türk, je minuli petek, 8. maja, obiskal Prekmurje. Na Trgu zmage ob dnevu zmage nad fašizmom v spomin na slovenske partizane in sovjetske vojake je položil venec pred Spomenikom zmage, se udeležil dogajanja v Evropski vasi v središču Sobote, se na Tišini pogovarjal z županom Jožefom Poredošem o razvoju občine in imel vsebinsko izjemen in odmeven govor na 8. dnevu spominov in tovarištva na Petanjcih.

V Vrtu spominov in tovarištva je Ustanova dr. Šiftarjeva fundacija pripravila tradicionalno majsko prireditev, tokrat v znamenju treh jubilejev: ob 90. obletnici rojstva dr. Vaneka Šiftarja, 10. obletnici njegove smrti in 10. obletnici prvega znanstvenega simpozija. V dvorani enote Znanstvenoraziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti so odprli 1. razstavo slik pod naslovom *Kopalci* akademskega slikarja Franca Mesariča. Umetnika in njegov ustvarjalni opus je predstavil direktor soboške Galerije Robert Inhof.

V prvem delu govora se je Danilo Türk ozrl k obletnici konca druge svetovne vojne, ki se ni končala 5. maja



Predsednik RS dr. Danilo Türk je posadil v Vrtu spominov in tovarištva španski bezeg

1945: "Nadaljevala se je tudi na Slovenskem s sovražnostmi po kapitulaciji Nemčije, nadaljevala se je na drugih bojiščih sveta. Morda je prav, da se spomnimo, kdaj se je začela, in da bomo 1. septembra imeli razloge, da se spomnimo 70. obletnice začetka druge svetovne vojne. To je bila dolga vojna, največja v zgodovini človeštva, povzročila je 55 milijonov mrtvih." Pomisliti moramo na žrtve, ki so se zgodile potem, ko so se sovražnosti druge svetovne vojne že končale. "Zato je prav, da imamo spominske slovesnosti, zato

je prav, da tudi v tem parku ne pozabimo na celotne razsežnosti 2. svetovne vojne." Prizadevati si moramo za ohranitev dobrega, kar je nastalo v Evropi, kajti tudi zdaj je Evropska unija pred preizkušnjami: "Prihodnost EU ni avtomatično zagotovljena. V globaliziranem svetu, kakršnega imamo in kakšnega lahko pričakujemo v prihodnje, bo potrebno storiti veliko, če hočemo, da bo EU ostala pomemben partner novim velikim silam, ki se pojavljajo na svetovnem prizorišču. In v Sloveniji ne smemo nikoli pozabiti, da

smo del Evrope in da smo del sveta. Vedeti moramo, da smo del Evrope tudi kot narod, ki se je v času 2. svetovne vojne znal postaviti na pravo stran in na zmagovito stran." Slovenija mora gojiti odgovornost in etično držo zmagovalcev: "Ne sme nas presenetiti, kaj šele kakorkoli vreči iz ravnotežja, če slišimo poizkuse revidiranja zgodovine." Drugi del govora je predsednik posvetil pravniku in tudi pesniku, dr. Vaneku Šiftarju: "Kadar pridem sem, se moram spomniti Vaneka Šiftarja in njegovih številnih

prispevkov k razvoju, rasti slovenskega naroda, njegove intelektualne podobe in izvirnosti." V času, ko je predaval ustavno pravo, ustavnost kot politična in kot pravna kategorija še ni imela tiste pomembne teže, kakršno ima danes, ko je Slovenija samostojna in demokratično pluralistično organizirana država." Vanek Šiftar se je uspešno zavzemal tudi za razumevanje sožitja, ko je napisal študijo o Romih: "Izid knjige je bil neke vrste revolucija."

Vanek Šiftar je bil odličen poznavalec manjšin, Slovencev na Madžarskem in avstrijskem Štajerskem, in eden redkih izobražencev, ki se je konkretno zavzemal za vsestransko sodelovanje v panonskem prostoru.

Tretje dejanje predsednika Danila Turka je bila zasaditev španskega bezga v Vrtu spominov in tovarištva, ogled likovne razstave in pogovor s številnimi obiskovalci.

Dijaki soboške gimnazije, mladinski pevski zbor Osnovne šole Tišina in violinistka Kristina Šuklar so obiskovalcem pripravili izjemno kakovosten kulturni program pod vodstvom Regine Cipot in Slavka Šuklarja.

ERNEST RUŽIČ

Minister dr. Boštjan Žekš in državni sekretar dr. Boris Jesih pri štajerskih Slovencih

ŽELIMO OHRANITI ZAVEST, DA ŠTAJERSKA NI ENOJEZIČNA DEŽELA

Minister za Slovence v sosednjih državah in po svetu akademik dr. Boštjan Žekš in državni sekretar dr. Boris Jesih sta v torek, 5. maja, obiskala slovensko in avstrijsko Radgono in se v Pavlovi hiši - kulturnem domu v Potrni, seznanila s položajem Slovencev v avstrijski zvezni deželi Štajerski. S slovenske strani so se pogovora v Potrni udeležili

zavest, da avstrijska Štajerska ni enojezična dežela, ampak da ima slovansko oziroma slovensko zgodovino, o čemer priča tudi glavno mesto Gradec.« Predsednica je povedala, da je v Pavlovi hiši stalno na ogled razstava o zgodovini štajerskih Slovencev in drugih narodnostnih skupnosti Radgonskega kota. Razstavo so obogatili s pogovo-

Sloveniji. Predsednica poudarja: »Ob raznih prireditvah, od moderne razstave do srečanja pevskih zborov, se srečujejo v Pavlovi hiši Avstrijci in Slovenci, eno- in dvojezični Štajerci od tu in onstran meje, iz širše in ožje okolice. Zelo smo veseli tudi obiska drugih manjšin.«

Na avstrijskem Štajerskem se je zadnja leta močno povečalo zanimanje za pouk slovenskega jezika. V tem šolskem letu se približno 380 otrok uči slovenščino, toda ne kot jezik manjšine v narodnostnih šolah, ampak jezik sosedov, s katerimi se želijo pogovarjati v njihovem jeziku. Več strokovne pomoči pričakujejo od Višje pedagoške šole v Gradcu, ki bi morala izpeljati dopolnilno izobraževanje učiteljev, ki poučujejo slovenščino. Zdaj učiteljem največ pomaga mag. Valerija Perger, sicer višja svetovalka za narodnostno šolstvo v Porabju. Suzanne Weitlaner: »Potrebno se mi zdi uvesti slovenščino tudi v vrtcih, še posebno v radgonskih, ki jih obiskujejo tudi otroci iz Slovenije. Žal, take pobude še ni, kot moramo sprožiti tudi pogovor o uvedbi slovenščine že od prvega in ne tretjega razreda, kot se začneja zdaj pouk.«

Suzanne Weitlaner se je dotaknila tudi poročanja o dogodkih in položaju štajerskih Slovencev. Izrazila je zadovoljstvo, da je prišlo toliko novinarjev v Pavlovo hišo ob obisku ministra, še bolj pa, da avstrijska radiotelevizija po novem zagotavlja tudi štajerskim Slovencem zastopnost v slovenskih medijih, ki so že uveljavljeni na Koroškem. Tako imajo dogovor, da je o štajerskih Slovencih po en prispevek v vsaki oddaji Dober dan, Koroška - po novem tudi Dober dan, Štajerska, kmalu pa bodo začeli objavljati prispevke o štajerskih Slovencih tudi v programih celovškega Radia 2 in Radia Agora. Vse še ni urejeno, kajti ni dogovorjeno, »kdo

Začnili so prekrivati strejo na varaškem muzeji

Prejšnji keden (4. majuš) se je v varaškem muzeji Avgusta Pavla začnilo delo, delavci so začnili prekrivati pa popravljati strejo. Muzej Avgusta Pavla je na Vogrskem edini (egyetlen) muzej, v sterom je vöpostavleno, kak so pa kak živijo Slovenci na Vogr-



skom. Zatok so pa bile slovenske organizacije lani geseni tak zaskrbljene, gda je tak vögleдалo, ka ga ščejo zaprejtí. S pomočjauv Županijske skupščine Železne županije (Vas Megyei Közigyűlés) se je te skrbi zošikalo, če rejsan samo začasno, rejšiti. Županijska skupščina je pa že pred tejm dala varaškomi muzeji 2,8 milijona forintov, naj se s toga prekrije streja, stera je bila že v lagvom stanji. Na ednom natečaju (pályázat) so pa dobili pejnaze za tau, ka bi si obiskovalci leko poglednili tiste predmete tö, stere majo v skladišči (raktári). Zatok do kmalu začnili z restavriranjom predmetov. Če pa bodo dobili projekt Interreg III/A, na steroga so se glasili vküper z muzejom iz Sobote pa Lendave, de se k muzeji ešče vcujzidalo tö.

M.S.



Ministru dr. Boštjanu Žekšu je predsednica Suzanne Weitlaner podarila knjige iz Literarne zbirke Pavlove hiše, med njimi tudi dvojezično pesniško zbirko vašega poročevalca Vtisnjenke - Ein Pregungen, in zbornik Signal 2009 (Foto: E. Ružič)

tudi poslanec v državnem zboru in radgonski župan Anton Kampuš, podsekretarka Vesna Gornik, direktorica Zavoda za kulturo, turizem in promocijo Norma Bale, bolj v vlogi dolgoletne učiteljice slovenskega jezika na avstrijskem Štajerskem, tudi v gimnaziji v avstrijski Radgoni, ki je bila v programu obiska, in ki jo obiskuje 25 dijakov iz Slovenije, 15 dijakov z avstrijske strani pa se uči slovenski jezik. Na pogovoru v Pavlovi hiši so sodelovali: predsednica Kulturnega društva člen 7 Suzanne Weitlaner, glavni tajnik društva Mihael Petrovič, dolgoletni predsednik Branko Lenart in strokovna sodelavka Elisabeth Arlt. Položaj štajerskih Slovencev je predstavila predsednica Suzanne Weitlaner in najprej poudarila eno temeljnih nalog Kulturnega društva člen 7, ki je lani praznovalo dvajsetletnico ustanovitve: »Želimo ohraniti

ri z ljudmi, ki govorijo o svoji dvojezičnosti, življenju ob meji, izgnanstvu, o težavah s svojo drugačnostjo: »S serijo intervjujev, ki se nenehno širi, želimo pokazati, da zgodovina ni le stvar preteklosti, ampak da se vsak dan zgodi in naši pogovori dopolnjujejo podobo o življenju ob meji.«

Mešani pevski zbor, ki pod vodstvom Bruna Petrischeka poje peto leto, je edina stalna kulturna skupina Pavlove hiše in štajerskih Slovencev. V Pavlovi hiši so tudi tečaj slovenskega jezika. Poleg stalne so v Pavlovi hiši še druge razstave z mednarodnim značajem, vključujejo pa tudi umetnike iz okolice, tako avstrijske kot slovenske. Ta čas je odprta razstava Preteklo in pozabljeno, forografa Branka Lenarta in Elisabeth Arlt, avtorice teksta v obsežnem katalogu. Gre za fotografsko in besedno iskanje izginele judovske kulture v

bo vodil štajersko redakcijo za slovenski spored in kakšni so načrti za nadaljnje delovanje. Prvi prispevki v TV oddajah so bili na Štajerskem dobro sprejeti in tako upamo, da se bo znanje o slovenski manjšini v tem prostoru ter delovanje Pavlove hiše razširilo.«

Minister akademik Boštjan Žekš je najprej ocenil, da ga je tako v slovenski kot avstrijski Radgoni in Potrni impresioniralo pozitivno ozračje. Vidi se, kako je mogoče zadeve premikati in urejati. »V osrednji Sloveniji prevladuje prepričanje, da bo kmalu konec sveta, slovenstvo propada, živeti nimamo od ničesar. V sebi moramo imeti optimizem, na zadeve gledati s pozitivne plati in ne tako, da vidimo povsod in v vsem nekaj slabega. Primer: na južnem Koroškem v Avstriji se je zelo povečalo število učencev pri dvojezičnem pouku. Meni, ker

sem naiven človek, se to zdi dobro. Manjšinci mi govorijo, da je slabo, ker starši pošiljajo otroke k dvojezičnemu pouku zaradi koristi in ne zavoljo nacionalne zavesti. Jaz sem Slovenec, ker se mi splača, kajti zgolj iz nacionalne zavesti bom težko preživel. Če se več mladih želi učiti slovenščino, ne bomo spraševali zakaj, ampak bomo rekli, da je to dobro - slovenščina postaja koristen jezik. Tu takih problemov ni. Slovenski dijaki hodijo v gimnazijo čez Muro in se počutijo enakopravne. V Sloveniji moramo poskrbeti, da jim zagotovimo delo. Tako jih ne zgubimo.« Minister je tudi zagotovil, da bo Slovenija nadaljevala z vsestransko pomočjo štajerskim Slovencem: »Zdaj je odnos Slovenije primeren, ne bom rekel, da je dober, je pa bil prej dolgo obdobje nekoliko slabši.«

ERNEST RUŽIČ

15 let »Priateljstva«

Leta 1994 sta dali kasnejši glavni urednici, *Mária Ember* in *Éva Mayer*, pobudo za ustanovitev revije o manjšinah na Madžarskem. V zadnjih petnajstih letih je družbena in kulturna publikacija z naslovom »Barátság« predstavljala usodo, zgodovino, tradicijo in kulturo vseh domačih manjšin.

Začetki revije so bili težki. Urednici sta zaznali, da ima madžarski izobraženski sloj le malo znanja o manjšinah in narodnostih. Področje je bilo bela lisa, ki naj bi jo zapolnila nova revija s predstavitvijo barvite in bogate kulture narodov na Madžarskem. Poleg

večinskega naroda, saj so bili le-ti vajeni v glavnem pisati v svoji materinščini. Po petnajstih letih je položaj popolnoma spremenjen. Po smrti sourednice ureja revijo Éva Mayer sama, in ima pri vsaki številki deset do dvajset strani viška. Okoli publikacije se je izoblikoval krog avtorjev, ki ga sestavljajo etnologi, pisatelji, pesniki in novinarji. Lahko rečemo, da je revija »Barátság« prisotna v vseh delavnicah, kjer se dogajajo pomembne stvari v življenju manjšin, najsi bodo to gledališča, kulturni domovi ali manjšinske televizijske oddaje.

Revija »Barátság« je na Mad-

padniki manjšin kakor tudi člani večinskega naroda ter skupnosti zamejskih Madžarov. Nekatere od njenih stalnih rubrik so: Skupna Evropa, 21. stoletje, Iz ombudsmanovih dokumentov, Knjige, Razstave, Gledališče in Na naših domačijah.

V preteklih petnajstih letih je bilo v reviji objavljenih tudi večje število člankov o Slovencih na Madžarskem. Avtorji so bili: *Marija Kozar, Ibohya Dončec, Marijana Sukič, Stjepan Lukač, Marija Šulič, Albina Nečak Lük* in drugi. Članki se večinoma ukvarjajo z etnološkimi, književnimi, šolskimi ali drugimi aktualnimi temami.

Revija je na voljo za branje tudi na spletu, od letnika 2002 so digitalizirane vse številke. Trenutno ima publikacija nad 1100 naročnikov, kar je po mnenju urednice lepo število za revijo s tako posebno tematiko. Leta 2003 je uredništvo prejelo priznanje »Za manjšine«.

V zadnjih nekaj letih je naraslo zanimanje za manjšine med mladimi, je ugotovila Éva Mayer. Ne mine teden, da ne bi kakšen študent obiskal uredništva zaradi zbiranja gradiva za svoje diplomsko delo. Nekateri ostanejo pri reviji kasneje kot avtorji. V prihodnosti jim želijo nameniti posebno mladinsko rubriko, poleg tega načrtujejo tudi močnejšo prisotnost civilnih organizacij v publikacijah.

Glavna urednica si želi, da bi našla zavzetega človeka iz vrst manjšin, ki bi razmišljal podobno in s katerim bi lahko delila delo, skrb in veselje. Le-ta bi lahko kasneje tudi nadaljeval urejanje revije, ki se mora boriti za svoj obstoj s pomočjo natečajev. Že petnajst let pa prispeva k načelu Evropske unije pri multikulturni vzgoji: »Sprejmemo in vzljubimo lahko le to, kar dobro spoznamo«.

-dm-

Na den sv. Florjana so se spominali

4. majuš je den svetoga Florjana, steri je patron gasilcov. Živo je v rimski krajini Nuricum (gnešnja Austrija) v 4. stoletji po Kristuši, gda je cesar Dioklecijan najbolje preganjo kristjane. Bijo je rimski (római) sodak, oficir, služo je v legiji. Bijo je pa kristjan, steri se je te, gda so štirideset kristjanov zaprli v temnico pa ji je tam čakala smrt, sam zgloso pa vöpovedo, ka je on tö vörnük Kristušove vöre. Steli so ga nagučati, ka naj zatadji



Sakalauvski gasilci dejo k meši

svojo vöro pa naj darüvle rimskim (poganjskim) bogauvom. Gda je tau nej napravo, so ga zaprli, bili pa mantrali, na konci so ga osaudili na smrt. Smrt je strpo 4. majuša 304. leta tak, ka so ma kaulak za šinjek zvezali mlinško kolau pa so ga ličili v reko Enns. Legenda pravi, ka tisti človek, steri ga je vrgo v vodau, je slejpi grato, njegvo mrtvo tejo je pa voda vövršla na edno skalo. Pokopati ga je dala edna divica (vdova) skurok na skrivaj, na tistom mesti, gde so ga pokopali, so se pa začnile čüde goditi.

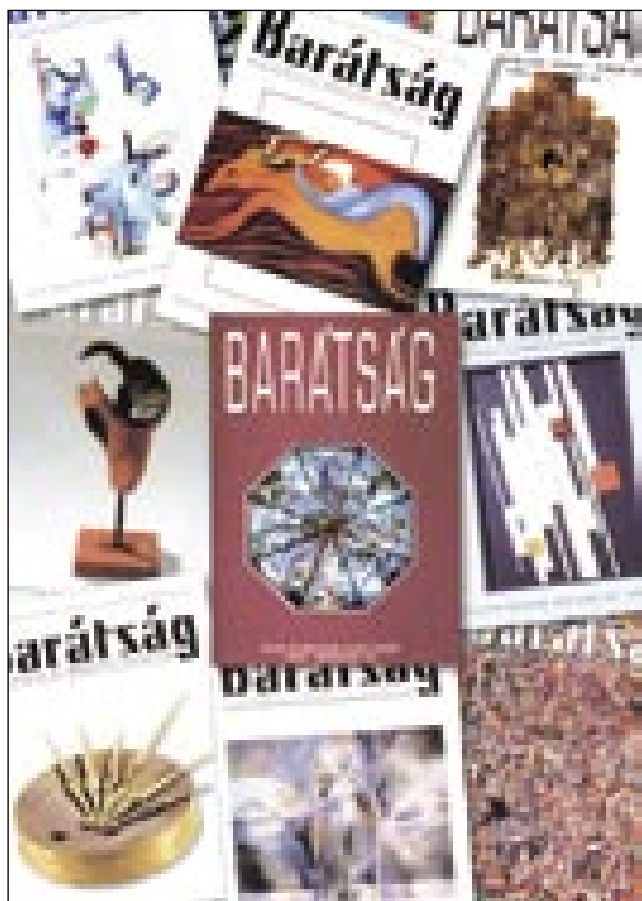
Prvo pisanje o tom, ka so si ga gasilci vöodebrali za svojoga patrona, najdemo iz 16. stoletja, dapa uradno (hivatalosan) je tau grato samo na začetki 19. stoletja, gda so vsepovsedik začnili organizirati prostovoljna gasilska društva (önkéntes tűzoltó egyesületek). Zatok so si gasilci ranč njega vzeli za patrona, ka je prej služo v tisti rimski legiji, stera je bila zadužena, ka je gasila ogenj. Vejmo, ka je ogenj v tistom časi trno velko škodo napravo, če je dér vövdaro.

V Porabji se s sv. Florjanom leko srečamo v Slovenski vesi, gde je patron kapejle, njegvi kip (szobor) stoji na glavnem oltari. Kapejlo so zozidali med letoma 1882 pa 1885. Za patrona cerkve so si zatok odebrali sv. Florjana, ka je v vesi bijo leta 1826 velki ogenj (požar), gda je dosta ramov pogorelo. Kip sv. Florjana pa najdemo na Dolenjom Seniki tö, dau ga je postaviti Ferenc Žido leta 1932.

V nedelo, pred 4. majušom, so se sakalovski gasilci oblekli v svoje uniforme in so z gasilskim praporom (zastavo) vred prišli k meši, gde je nji in njini prapor blagoslovo župnik Ferenc Merkli, steri se je o požrtvovalnosti, pa o tom, ka gasilci pomagajo, če trbej, spomino v predgi tö.

M. Sukič

Foto: L. Nemeš



Petnajst let v znamenju Prijateljstva

informiranja pripadnikov večinskega naroda je bil namen novonastale revije tudi prispevati k medsebojnemu zblizevanju posameznih manjšin.

Članki v izdaji, ki se pojavlja vsak drugi mesec, so napisani v madžarskem jeziku. Sprva sta urednici morali kar »loviti« manjšinske avtorje, ki naj bi objavljali prispevke v jeziku

žarskem edina, ki poroča o prireditvah in praznikih vseh manjšin na Madžarskem. Ponuja tudi izbor iz njihove književne in umetniške dejavnosti. Glede nekaterih pravnih zadev, ki so povezane z manjšinami, spregovorijo v reviji tudi politiki, javni uslužbenci ali manjšinski strokovnjaki. Publikacijo berejo tako pri-

OD SLOVENIJE...

Državna odlikovanja trem priznanim umetnikom

Predsednik republike Danilo Türk je v predsedniški palači izročil odlikovanja zlati red za zasluge igralki in književnici Svetlani Makarovič, plesalcu in koreografu Henriku Neubauerju ter dramatik in režiserju Dušanu Jovanoviću. Svetlana Makarovič, ki jo je predsednik odlikoval za »izjemno uspešno in kakovostno leposlovno delo v slovenski književnosti ter njeno uveljavljanje v svetu«, je, kot je dejala, »imenitno odličje iz pravih rok sprejela z radostjo in ponosom, brez zadržkov, pridržkov in pomislekov«. Kot je dejala, jo odlikovanje spominja na zlato runo, na dolgo, naporno in bojovito pot Argonavtov, preden so prišli do njega. Henrik Neubauer je odlikovanje prejel za »izjemno delo in zasluge v kulturnih dejavnostih, zlasti baletu ter pri uresničevanju suverenosti, ugleda in napredka Republike Slovenije v kulturi«. Dušan Jovanović pa je zlati red za zasluge prejel za »ustvarjalni opus in bogatitev slovenske kulture, zlasti gledališča, ter njeno prepoznavnost v svetu«. Kot je dejal v svojem nagovoru, je imel z državo že »celo vrsto stikov, tudi kratkih«, zato tokratni dogodek občuti kot »poljub države«.

Borut Pahor obiskal Švedsko in Finsko

Obisk na Švedskem in Finskem je bil uspešen, je dvodnevni obisk v Skandinaviji ocenil premier Borut Pahor, ki je odnose z državama označil za odlične. Pogovori s švedskimi in finskimi sogovorniki - Pahor se je sestal tudi s kolegom Fredrikom Reinfeldtom in Mattijem Vanhanenom - so bili sicer namenjeni predvsem gospodarski krizi, seznanitvi s prioriteta prihajajočega švedskega predsedovanja EU, pa tudi krepitvi dvostranskega gospodarskega sodelovanja. Premiera je oba dneva spremljal tudi minister za gospodarstvo Matej Lahovnik.

Kmalu zazvenijo obnovlene orgle na Gorenjom Seniki

Na fari na Gorenjom Seniki se že več kak dve leti obnavljajo orgle, stere do vejndrik že za en mesec zazvene. O



Župnik Ferenc Merkli

obnovitvi nam je pripovedjal župnik gornjeseniške fare, gospod Ferenc Merkli.

• *Kama ste dali odpelati obnoviti orgle?*

»Najprva smo tak brodili, ka orgle damo narediti v Sloveniji, v Maribori, gde je ena velka firma, škofijska orglarska delavnica. Oni so nam plan naredili, pa so nam ponudili obnovo orgel za dvajsti mili-

on penzionist pa bole pomalek dela. Pravo je, ka je naredi v dve letaj pa pau. V Maribori bi tau naredili v enom leti, depa za 20 milijonov. Te smo pa na župnijskom svejti cerkveni kotrig brodili, ka je bole važno, pejezege ali cajt. Ka smo že brodili, ka hūdi časi pridejo, pa smo brodili na tau tō, ka če so že Senčarge več kak štirideset lejt čakali na tau, ka bi sto na te orgle igro, te eno leto eške leko počakajo. Tak smo se odlaučili, naj orgle naredi sombotelski mojster za 10 milijonov. Trno smo je steli dati narediti v Sloveniji, depa 20 milijonov v enom leti bi nej mogli vkūper spraviti.«

• *Kak ste zbrali pejeze za obnovev?*

»Mi smo meli s tejm dosta težav. Na začetki 90-ih lejt so gnauk že brali pejeze za tau, ka bi popravili orgle, pa velki pejez je vkūper prišo. Te pa je prišo mojster iz Budimpešte. Prvi den so ma dali cejle pejeze in je taodišo. Tau je

Tau seveda ne smem povedati, kelko je dala.

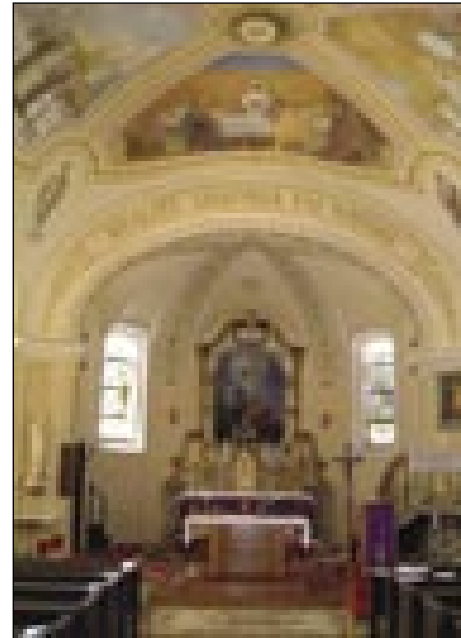
Mi smo en tau tej pejez že ponūcali za vsefele reči, depa nam je eške ostalo. Zavolo toga smo tak brodili, da bomo obnovili te orgle. Tau je en tau, ka smo že meli na banki. Lani je pá bilau zbiranje, ko smo pejeze brali. Pa moram povedati, da nejsam razočaran (csalódott). Čeprav sem bijo pesimist, ka lidge nedo dali, ka so meli tisto razočaranje pred dvajstimi leti, depa dali so.

Zdaj pa v tretji fazi, ka že nej-mamo dosta do konca, prosimo od slovenskih institucij, organizacij podporo, pa čakamo na kakršnokoli pomauč.«

• *Gda de predaja novih orgel?*

»Zdaj trenutno še nika ne morem povedati, depa obnovev je v zadnji fazi. Vūpamo, ka mojster do birme že zgotouvi, da mo pri birmi že s tejm orglami špilali v cerkvi. Predajo pa škemo na drugi datum

dati, ker nej bi go rad mejšo z birmov, ka ta tō vōro pa pau drži, pa se moram z decov pa škofom tō ukvarjati. Dja škem



Senička cerkev od znautra, nej dugo pa do na kauruši pa djale orgle

eno predajo za cejlo faro, ka bi skoraj cejli den držalo pa bi pozvau najbaukše orgoniste. Iz Pannonhalme mi je že obečo dr. Ferenc Áment. Naš organist tō pozna enoga mojstra iz Budimpešte, steri genialno igra. Potem čakamo mojstre iz Slovenije tō. Tau naj bi bilau 12. julija, vabimo vse lidi iz Porabja, depa tau je zagnauk samo plan.«

Nikoletta Vajda



Cerkev sv. Janeza Krstnika na Gorenjom Seniki

jonov tolarov, tau je bilau pred trejmi leti. Te je pa naš pūšpek pravo, ka moraš meti več ponudb, najmenje dve, najbaukše pa, če maš tri ponudbe (ajánlat). Te smo pa eške prosili v Somboteli. Od tam je en tišlar pa orglarski mojster István Kiss prišo na Gorenji Senik pogledat orgle, pa je pravo, ka je naredi za 10 milijonov, depa pravo je, ka je

naredo na več faraj, tam, gde so meli staroga župnika in so njemi zavūpali, dali pejeze, on pa je taodišo, nej ka bi naredo orgle. En den je tam biu, nika tam delo, pa je taodišo s cejlmi pejezi. Zavolo toga smo meli težave, depa vala baugi, je en den prišla ena ženska iz Merike, pa je dala naši fari trno velko vsoto pejez za orgle pa za druge namene tō.

Recept za šarloto

Biskvit: 4 žučaki, 15 dkg cukra, 10 dkg bejle mele, 5 dkg puding, 0,5 pecilnoga praja, iz 4 beljakov snejg

Krema: 2 dl vode, 5 žlic cukra, 1 vanilij, tou skūjaj, vcuj deni v 2 dl vode namočeno 1 vrečko želatine.

Posebej stepi 1 liter sladke smetane, dodaj 2 velkiva sadni-va jogurta, na tou pa vcuj zmejšaj skūjano želatino. Tou vse vkūper zmejšaj pa včasi vlej na biskvit. (Leko eške vcuj deješ narezano kakšo sadje, pa malo te, gda se krema strdi, okrašiš.) Vse pūsti v tepslini – ka se krema ne razteče.

Tou je hitro pa fino pripravljeno pecivo ali pokaraj.

Dober tek!

Marija Rituper

Tam, gde škrbetávka alelujo rúži ... (4)

Gda je zajtra stano, se počúto – čúdo bože – sčista friškoga. Kak gda je zarja pregnala vso tesnobo ž njega.

Žerjava zarja vüzenskoga jütra! Odnala je kmico, pozlatila stené i napunila vso ižo. Naidnauk je občúto vedrejšje zaveslaje svoje düše. Nej ka bi kaj premišlavo, se je světešnje oblejko i se napoto tá, gde so bili zvonovje zmožni preglasiti škrbetávko. Paščo se je, kak gda bi što notriprnesti vse, ka je prle zamüdo. Ali kak se denok naj zdrüži s tauv pobožnov družčinov? On zapüščenec, kij se je zapüsto tüdi v düšnom táli? Naj bou, kak šté, vseedno more kcoj. Ali včasi zaten, kak je pristopo, je začüo za seov špotlívle glase:

– Viš, viš, mouž od Hedvike! – Šenta, tejsste divjage tepeške? –

– Tejsste, ja. –

– E sirotek ... –

Sin Davidov, je vüzenska pout v církev za tau valoun, ka se na njoj obgrzávle lidi? Kumaj se zadržo, ka njim nej bodikaj zgučo. Kolena so postanola mejka, opoteko se, te se pa zbojo, ka vküpspadne. Z zadnjimi močmi se ogno špotlívcom pa odšepeso v kmičen kout cerkve. Tam je pri mrtvom tejlj Odküpitela sklanjaló glavé nekelko nevolnij ženk. Nasrejdj farbastij posvejtov i pisanij rouž se je zagledno v nepremeknjeno tejlj počlovečenoga Bogá, šteroga je človek obsódo na najbolje zavrženo smrt. Kak je li mogo stanoti od mrtvi pouleg neskunčanjihüdobij človeškoga roda? Nevörvanost se njemi hapila trücati v düšo; ka bi se je rejšo, je poklekno v bližanjo kloup (stolico) pa se z Zasramüvanim i Trpečim napoto po štacijaj križnoga pauta.

Nej, On je nej več mrtev, On živé naprej, more živeti, ka nas nevredne odrešüvle. Kak se šté v mamčinoj Knigi molitvenoj. Bormeš tak. Što se pa gnesdén šče stavi na Križnoj pauti? Svejt je navajeni lekoga življenja, oudeleč se brani najmenše žrtve. Kak sploj leko spejvle alelujo, se veseli Kristušovoga goristanenja, če se nej zadržo ž njim pod križom? Sploj more što čütiti edno s Križanim, ki ne pozna nikšega trplenja?! Spreletelo ga je, ka zmoro tou v preci velkoj meri on sam, pa je zravna začüto prijátela v njem. Čüti se naravnóč počaščenoga, če njemi je leko on, nevelen Tjašek, drügi Šimon iz Cirene.

Ali ka de toga vrejden, more sünoti krej žmécavo svojij grejov, si odejnoti od nijj. Zravna gda je tou opravo, se je počúto olekšanoga pa se hapo pogučavati ž Njim kak s svojim dománjim.

– Kakšte je pri nas doma – ti najbolje znaš, kak je hüdo – te vseedno prosim, naháj mi denok malo placa za tisto čütenje, šteromi so nigda svejta pravili lübezen. Srd me najmre leko živoga raztrga, vöri. Ne dopüsti, ka bi bilou vse istina, ka trosijo po fari. Ti dobro znaš, kak dugo je odila po svejti brezi vsakšega spadája, čiglij so se njoj klanjali z vsej krajov. Zdržala je, kakšte nemérna, dokeč si njoj nej poslo na paut tistoga kundrašja smetenoga, šteri njoj zavrto glavou s pravim, diko obečanim teátrom. Čemerer sam büo, dobro znaš, ka si tau dopüsto, samo si znán za minuto spregledno, kak popadliva je na deske oderške (színpad). Bog moj, vej si pa znan nej pozabo, kak se je ves čas grizla, ka je nej šla v školé, ali bár za igralko (színésznő). Gda je pa

gorprišla, ka njoj lepota nej povejnola – vsakše dejte jo je samo polepšalo – i gda je držáva odprla dveri v šörki svejt, njoj je krv zakipela pa jo odneslo. Moreva razmiti, Bogec dragi, čiravno nama krvavi srcé. To je po priliki tak, kak gda se vužgé vörazlijani bencin, ne pogasiš ga, kakšte se mantraš. Natúra je natúra, ti boš tou najbolje razmo, ki vidiš vse z visočine nebeske. Sam za sébe pa tak preštimlem, ka té ženske jes ne obládam. S tem stvorénjom jes ne morem iti vštric. Vej sam se toga bojo že davnik. Jo nikelko skoro razmim: ona takša modra glavica, v edno formo celou farna prosvetelca (ma ža preci lüdskej iger za seov), pa se nasmoli na nikšega Tjašeka zakotnoga, šteri zná kumaj blanje zožagati pa oder vküp zabiti. Vseedno te prosim,

Gospod, v svojoj preprošči ni te molim i prosim, ne odtegni mi je za stalno. Včini, Vsegazmožni, ka si ednok že napasé tau svoje nigdár potešano srcé! Pa ka se ne pogibi do kraja tam vöni. Viš, nejmoj živini si dao, ka najde paut domau. Sploj pa pri živini ne vem za niedno, ki bi pistila mladiče šče nepreskrblene v gnejzdi pa ji ne bi gorspravila. Edino človek, šteroga si obdaro s pametjov i slobodnov volov, je zmožen znevöriti se svojemi rodi i ga zapistiti; človek, takzvána korouna stvárstva božega, zná biti tak prevrtlivi, nadüti pa paróuven, ka zataji svoj rod, svoje domovanje i svoj materni gezik pa zbegne tá, gde vüpa najti boukši žitek za sebé.

(se nadaljuje)

MATERINSKI DAN V ŠTEVANOVCIH



... DO MADŽARSKE

Demokratski forum ni izglasoval premierovega paketa

11. maja je madžarski parlament glasoval o t. i. Bajnaijevem paketu protikriznih ukrepov, ki ga stranka Madžarski demokratski forum ni izglasovala, kot je to najavila že nekaj dni pred zasедanjem parlamenta predsednica stranke Ibolja Dávid. Poudarila je, da se sicer strinjajo z nižanjem odhodkov proračuna, so pa pričakovali tudi ukrepe, ki bi pomagali pri revitalizaciji gospodarstva. Računali so tudi na dolgoročne reforme, ki jih pa paket ne vsebuje.

Kaj mislijo volivci o ukrepih Bajnaijevega paketa?

Osrednji madžarski dnevnik Népszabadság je v javnomnenjski raziskavi vprašal volivce, ali se strinjajo z ukrepi paketa nove vlade. Medtem ko so se vprašani (1200 oseb) splošno strinjali s tem, da so varčevalni ukrepi potrebni, so pri posameznih ukrepih bila mnenja precej različna. Največ vprašanih (90 odstotkov) se je strinjalo s tem, naj se znižajo plače vodilnih v javnem sektorju oz. državnih podjetjih. Kar visok odstotek ljudi je pristaš znižanja dohodnine (73 odstotkov) oz. socialnega zavarovanja (zdravstvenega in pokojninskega dodatka), ki ga plačujejo podjetja. S tem se strinja 69 odstotkov vprašanih. Z vsemi ostalimi ukrepi se strinja manj kot polovica anketirancev. (Povišanje DDV-ja, trošarin, ukinitve trinajstih plač v javnem sektorju in trinajstih pokojnin, odvzem določenih družinskih podpor, med njimi podpore za nakup stanovanja itd.) Ljudje najbolj nasprotujemo temu, da bi vlada od leta 2012 postopoma dvignila starostno mejo za upokojitev na 65 let.

Prireditve

- Pri Gradu na Goričkem bo 17. maja potekala prireditve Majska pesem, na kateri bo nastopil tudi Komorni pevski zbor ZS iz Monoštra.
- 31. maja ob 16.45 uri (po slovenski maši) bo v monoštrski baročni cerkvi koncert ansambla Gaudeamus.

»Eden dober kolar vse vruga zna naprajti«

»Edna najstarejša maštarija, štera se je najprvin pozabila,« pravijo Vendel Gašpar, kolar z Markovec. Pa rejsan je tak, v Porabji več sploj nejmamo tašoga človeka, šteri bi znau kaula redti ali popravlati. Tau je vejn zato, ka lasene kaule se več ranč ne nūcajo. Če pa kaule nej trbej, te kola- ra že tō nej.

• *Vendel, kelko kolarov je ešče tū v krajini?*

»Dosta nas že nega, zato ka so zveksšoga že vse tapomrli. Kaule se že ne nūcajo, pa za volo tau- ga kolara tō nej trbej.«

• *Kak ste se vi tau maštarijo vōnavčili?*

»Bijo sam vajenec (inas) tri lejta, kak tau prlej bilau, pa sam te potistim izpit (vizsga) napravo. Te sam štiri lejta mogo delati kak pomočnik, pa te sam daubo obrt (ipar). Dapa potejm sam ūšo na obrt- no šaulo, naj leko majster bau- dem.«

• *Gde ste se včili?*

»Na šauli sam bijo v Ptuiji, gda sam vajenec bijo, majstersko šaulo sam pa delo v Soboti.«

• *Zaka ste se ranč za kola- ra glasili?*

»Tak me je oča zrihto, pa sam mogo iti za vajenca.«

• *Meli ste volo za tau?*

»Nejsam meu trno, raj bi za nika drūgo šau, dapa mogo sam iti.«

• *Sledkar ste že dobili vo- lau?*

»Gda sam vajenec biu, te sam pa že mogo meti volou, ovak bi nej mogo delati.«

• *Dosta dela ste meli?*

»Sprvoga smo dosta kaul red- li, zato ka te bojna bila pa do- sta kaul trbelo.«

• *Zaka, kelko ste vi stari?*

»Osemdešet lejt sam zdaj star, pa devetdvajstoga rojeni. Tak ka gda sam začno delati, te je bojna bila pa dosta dela smo meli. Eden za drugim smo redli kaule. Gda je konec bilau



Kolar Vendel Gašpar iz Markovec

bojne, te je eden čas ešče šlau, pa trbelo kaule, dapa vsigdar menje. Kak so traktorje nap- rej prišli, tak je kolarstvo vōmrlo. Kolarska obrt je bila najstarejša. Pavri so tak vozili s kauli, ka nika žalejzge nej bilau v njij, pa nika nej ko- vano. Štiridesetdevetoga sam šau v vojsko, pa sam v Srbiji vido taše kaule, v šteri je enga cveka nej bilau. Tam so kmet- je ešče tak vozili kak v tisti stari časaj. Kolarstvo je naj- starejša obrt bila, pa najprvin je izumrla tō.«

• *Žmetna maštarija je ko- larstvo?*

»Žmetna, dapa nej se navči- ti, liki zato, ka nika strojov, mašinov nej bilau. Gda sam vajenec bijo, vse smo na roko delali. Žagali, oblili smo, ešče draksali smo na naugo. Zdaj je že lakejšje, zato ka mam žago, obli mašin, ešče te ma- šin, ka draksam, elektrika žene. Prvin, gda sam na no- gau drakso, sam samo par falatov leko napravo. Sledi, gda je že na elektriko šlau, te

sam pa že dvajsti leko napra- vo eden den.«

• *Gda sta se vōnavčili za kolara, potistim ste že meli tau delavnico?*

»Nej, te sam ešče nej emo. Prva tri lejta sam ešče v drugi delavnici delo kak pomočnik. Gda sam delavno dobo emo pa obrt, potistim sam si vōna- pravo tau delavnico, ka ešče gnesden mam.«

• *Gda ste že meli obrt, poti- stim ste že samo iz kolarstva živeli?*

»Gazdijo smo mogli meti zato, ka samo iz kolarstva si nej mogo živeti.«

• *Računali ste, kelko kaul ste naprajli?*

»Nejsam računo, dapa dosta. Pa te tiste, ka sam popravlo, sam ranč nej vcujdau. Kolau je hin bilau, gda je staro bilau, ali pejsta fertik bila, platišna, spica, tau sam vse mogo po- pravlati.«

• *Kak se začnejo kaule redti?*

»Najprvin smo škarje delali, potistim pa štiri potače pa garice.«

• *S kakšnoga lesa se potači delajo?*

»Breza ali pa jesen (kōris). Jesen se pri nas, pa brodim pri vas tō tak pravijo, ka div- ji ori. Tau sta zato dobriva lesa, ka dugo, trajno držita, pa sta močniva. Te lejs sam vse mogo küpti pa par lejt je mogo senti, pa samo potistim je leko delo z njim. Vsigdar sam dosta pejnaz emo v mate- rialih. Ka se je pa spokalo, tisto sam leko talūčo.

Gda sam pejsto vōzdrukso, te sam najprvin lūknje zvрто kauli pa se je vōzdumbo. Sé so šlij te not spice. Skrb trbelo meti, nej ka bi se pejsta počila, zato pa gda sam drakso, že te sam žalejzen obrauč gori djau. Spice so z agace pa se je vse z rokauv vōdelo. Gda so spice kredi bile, te se je nut v pejsto zabijo, pa sam kauli mero vzejo, kak velka de ko- lau. Potejm se te platišče zač- no vōžagati.«

• *Kak ste tau delali, naj vsakši falat gnaki baude?*

»Emo sam edno mero, pa s tistim sam tau tak vōdelo. Fauslin sam notradjau pa te s tejm sam tak kauli potegno. V tej meri je edna ostra spica pa tisto se te vidi v lasej, gde moraš žagati. Če vekšo kolau trbelo, te sam na vekšo posta- vo, če menšo, te si pa na malo postavo. Tau sam dja že emo na meri zamerkanu.

Vekša kolau je, kak zdaj mam

bili mašini, potistim že léko bilau. Tisto je bilau žmetno, gda sam vse z rokauv mogo delati. Platišče smo vse z ro- kauv kauli vōžagali. V rokej si držo žago pa gor, dol si go mogo vlačiti, tak ka naj na ca- paši ostane. Tau je vse žmetno delo bilau.«

• *Gda ste oslejdnejm kaule redli?*

»Vejn na konci šesdeseti lejt, gda sam ešče kompletne kau- le redo. Potistim sam ešče več



Mašin za draksanje so si sami napravili

postavleno, je osemdešetpet centimetrov velka bila. Zad- nja kolau je dvanajset spic mejla, prejdnja pa deset. Zad- nja kolau je šest enako gnaki platišč mejla kauli.«

• *S kakšnoga lesa ste redli platišče?*

»Tau tō ranč tak, kak za pejs- te, sta breza pa jesen bila najbaukša. Gda sam kolau vkūpnapravo, potistim sam jo pelo k kovači, pa je on te ob- rauč gornapravo.«

• *Gda so kole gotove bile, ka ste delali tadale?*

»Uje, garice, stvaure. Dočas ka kovač s kolami zgotovo, kaule so krede bile.«

• *Ka vse ste ešče delali zvūn kaul?*

»Vse te kmečke škiri, ka smo prlej nūcali. Plūg, zvūn glave vse, ka je leseno bilau, male kauce, uje, djarme, brane, pa če mujs bilau, te vse.«

• *Ka je najžmatnejše bi- lau?*

»Kak sam že pravo, gda so že

kaul redo, dapa te je že kole nej trbelo, zato ka so gumaste bile. Tejm sam že samo vrnji tau redo.«

• *Kakšne fele kaule ste vse delali?*

»Dveje kaule djestajo. Edna so kravje, druge so pa konjske. Tau je razlika, ka so konjske močnejše. Vse je bole debelej- šo, kak škarje tak kole. Kole so pet centimetrov šurke na konjske kaule, kravjine pa samo štiri pa pau.«

• *Ka zdaj delate, gda že nej trbej kaule?*

»Pripelajo zato ešče tū pa tam kaj popravlat. Gda mam čas, te pa vsefela delam tak za reklamo. Delo sam stūdenec, mlin na veter, lesteneč (csil- lár) z kauline kole, kauce, ka mi ranč napamet pride. Pa delam tišlarsko delo tō. Ranč zdaj sam ednoma dvera pa okna redo na kučo. Tau je tak, kak pravijo. Eden dober kolar vse vruga zna naprajti.«

Karči Holec

Na starom oreji si je mlada sraka v luknji napravila gnezdo. Istina, ka je una mlada sraka gé, depa ranč tak vej kradnoti, kak tou delajo velke srake. Ja, kakšna sraka pa bi bila, če bi tou nej vedla delati, ka nej? Že od najbole mladi noug go zovejo sraka Črnamlaka. Tou pa zato, ka se najraj drži tam pri Črni mlakaj. Kradne, kradne pa vseposedi, samo naj se njoj prilika pokaže. Tak kak tistoga dneva, gda je najšla...

ŠTÜK

Biu je eden takši den, gda lidge strejlajo s štükom. Biu je eden takši den, ka njemi pravijo svetek. Ja, lidge majo svetke! Depa srake nemajo svetke! Za srake je vsikši den gnaki den. Nemajo nej petka pa nej svetka. Pa s štükami ranč tak ne strejlajo. Zato pa njim poukanje s štükom trno na žile dé. Kak bi pa nej, vej se pa vse drejve trausijo, pa se zato trausijo srakina gnejzda ranč tak. Edne zatoga volo odletijo kama inan pa tam počakajo, naj poukanje enja. Edne pa neškejo nikam inan odleteti. Ostanajo na svojom daumi pa čakajo, samo naj grmlanca tamine. Takša je sraka Črnamlaka to.

Sraka Črnamlaka je že vejda, kak tou dé. Vej pa so edno leto nazaj to štüki strejlali, skur tak, kak bi bojna bila. Depa té slejden svetek so tak grmeli, kak bi dve bojni bile. Pa nej samo tau! Nej pa nej so škeli enjati! Drejve so se vugibale, gnejzda so se trausila, srake pa so v nji vüška skakale. Tiste srake, ka so ostanole v gnejzdaj. Ednim je že žau bilou, ka so nej odletele za drugimi srakami ta daleč, gde se štük kuman čuje. Depa zdaj so več nej vüpale leteti. Vej bi je pa leko kaj zaodilo. Tak se je vsikša za sebe držala v svojom gnejzdi. Vsikša za sebe si je stiskavala glavo pod peraut pa si brodila, samo ja mine, samo naj štüki nejmi ostanajo.

Depa kak povejdano, tou leto so nej pa nej škeli tiüma gratati.

Kmica je že dugo pokrivala zemlo, štüki so eške naprej trausili zemlo, drejve pa gnejzda. Sraka Črnamlaka je bila že trno lagve vole. Zavolo štükov si je nej nikšno gesti ziskala. Zavolo njive grmlance je nej spati mogla. Zavolo žmetnoga poukanja je že skur sedemkrat spadnola iz gnejzda. Kak bi naj bila dobre vole? Depa tou je njeni dom, ka nej? Kama inan naj dé?

»Tej štüke trbej dola staviti!« si je zapovedala že najmenje sedemkrat. »Naj se njim vküper poterejo!« si je želejla najmenje sedemkrat to.

Depa kak naj je dola stavi? Kak naj se vküper poterejo? Neje vejda, pa je zato v maloj tiüči vküper pozvala sestre srake: »Ka naredimo, ka tou strejlanje, poukanje, ta grmlanca premine?«

Depa druge srake so to nej vedle, ka naj naredijo. Pa so od velke grmlance ranč nej mogle kaj čednoga vözbroditi. Samo sraka Črnamlaka je eške leko tak malo brodila, dokejš si je nej zbrodila: »Kak dugo nam trbej, ka si gnejzdo naredimo?«

»Eden den pa pou,« so skur v eden glas prajle srake. Glavé so vküper djale pa njim je sraka Črnamlaka vse lepou raztumačila. Pa so tak napravile to. Vse srake na-

gnouk so se zdignole pa v klüne vzele gnejzda od srak, ka ji je nej bilou doma. Zmejs med ednim pa drugim strejlanjom so gnejzda nut znosile v šürke štükove cejvi. Možakarge so nabili štüke, čakali so ka strli, depa kak eden pa kak drugi pa tretji štük so strlili, samo ka nazaj. Ednomi je osmodilo cipele, drugomi lače, tretjomi pa vlase. Pa je po tejm gratala takša blajžena tiüča, ka je že dugo nej bilau v tej krajini. Samo tū pa tam se je zmejs čülo, kak tisti trge možakarge nika lagvo gučijo. Depa nejso vedli, ka je bilou. Ja, bila je velka kmica, srake pa so skur vcejlak črne. Tiste bejle pere pa je nej niške vpamet vzeu.

Zdaj so srake dun leko odišle spat.

Na drugi den so druge srake prišle domou. Dvanajset gnejz je nej bilou med vejkami. Sraka Črnamlaka pa je že vejda, ka trbej prajti: »Od štükove grmlance so ništerna gnejzda doj spadnola pa se razmetala. Depa, tak je tou na taum svejti, ka dom trbej obraniti, kakoli se godi.«

Na, zato srake to poštenje majo pa so njim brž pomogle nouva gnejzda napraviti. Nejso je delale eden den pa pou. Vse so zgotovile v pou dneva. Pa bi eške bole brž gotove bile, če bi nej zmejs ojdle kradnit.

Miki Roš

Regijsko srečanje otroških folklornih skupin

5. maja je bilo regijsko srečanje otroških folklornih skupin v Ljutomeru. Prireditve se je udeležila tudi števanovska otroška skupina. Bili smo zelo ponosni in veseli, da je bila naša skupina izbrana na območnem srečanju, ki je bilo 6. aprila v Monoštru.

Na območnih srečanjih se je letos predstavilo preko 200 otroških folklornih skupin. Izmed teh je bilo izbranih skoraj 50 za regijska srečanja, ki so se zvrstila v šestih slovenskih krajih. Eno od teh srečanj je bilo 5. maja v Ljutomeru.

Prireditve se je začela ob 11. uri v Ljutomerski glasbeni šoli. V uvodu nas je povezovalka pristrčno pozdravila. Povedala je, da bi se moralo predstaviti devet skupin, vendar so se tri uvrščene skupine iz mariborskega konca nastupu odpovedale.

»Tako se bomo

danes sprehodili po Pomurju in slovenskem Porabju na Madžarskem,« je rekla. Udeležence in obiskovalce prireditve je prijazno pozdravil tudi podžupan



Števanovska otroška folklorja pred nastopom

občine Ljutomer gospod Franc Slokan.

Nastop je začela skupina vrtca iz Križevcev. Predstavili so otroško igro na dvorišču, pri čemer seveda niso manjkali niti prvi plesni koraki. Po tej igri so na

oder stopili otroci iz vrtca Gornja Radgona z igro »Zajček«. Sledil je nastop vrtca iz Lendav. Ob spremljavi citer, ropotulje in strgala so zapeli in zaplesali

slovenske in madžarske pesmi ter ples. Po njihovem nastupu je osnovnošolska skupina iz Beltince z imenom Veseli Marki predstavila ples točak, sotiš in čindara, zapela pa je pesem »Mij pa mamó snejo«.

Potem so se gledalci preselili na Madžarsko med Porabske Slovence, saj se je predstavila števanovska folklorna skupina Zveze Slovencev. Predstavili so splet goriških in porabskih plesov ob zvokih harmonike Boris Velnerja. V otroških očeh je bilo videti iskric sreče, da so se lahko predstavili s plesi in pesmimi: Rdeče češnje, Mravla v mlin, Špancer polka, Točak in Abraham.

Na koncu so s spletom premurskih plesov nastopili otroci starejše folklorne skupine iz OŠ Tišina.

Po nastopih sta povezovalka gospa Malči Možina in podžupan podelila priznanja za udeležbo in simbol prleške pokrajine – klopotec.

Za nastopajoče in spremljevalce je bilo po prireditvi skupno kosilo v Hotelu Jeruzalem. Mentorji skupin pa so imeli razgovor v posebni sobi hotela. Strokovna spremljevalka je za našo skupino povedala, da do-

bro in enotno plešejo, lepo gledajo drug drugega, razumljivo pojejo in je ritem zelo točen. Ocenila je tudi kostumografijo skupine, ki je delo Marije Markovičeve. Omenila je, da na območnih srečanjih (25 let nazaj) še ni bilo folklorne skupine iz Madžarske.

Dolžni smo zahvalo Mariji Rituperjevi, strokovni vodji števanovske otroške folklorne skupine, ki je znova dokazala, da je njeno delo veliko vredno. Zelo smo hvaležni tudi našemu harmonikarju Borisu Velnerju, ki je moral zaradi nastopa preložiti svoj prvi delovni dan v novi službi. Pohvaliti pa moramo predvsem male plesalce, ki so v svoj nastop vložili veliko truda. Bilo nam je lepo, in mislim, da tudi uspešno.

Anica Salai
Fotografija:
Eva Kukor

KAUT



RTV SLO **PETEK, 15.05.2009, I. SPORED TVS**
6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 V 80 DNEH OKOLI SVETA, RIS., 9.35 RISANKA, 9.45 DVIGALO, KRATKI FILM, 10.00 ENAJSTA SOLA, 10.35 DOLGCAJT, 11.30 TO BO MOJ POKLIC: ORODJAR, 11.55 TO BO MOJ POKLIC: POLAGALEC TALNIH OBLOG, 12.20 OSMI DAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 KULT SAMOMORILSKIH NAPADALCEV, ANG. DOK. SER., 14.05 DOK. ODD., 14.20 SLOVENC V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 DOKTOR PES, RIS., 16.00 RISANKA, 16.10 SVETILA, 16.30 V PRIČAKOVANJU BOŽICA, NORV. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.50 DUHOVNI UTRIP, 18.05 UMKO, 18.40 LOJZEK, RIS., 18.45 ZAKAJ?, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.40 EUTRINKI, 19.55 HOTEL POLDRUGA ZVEZDICA: PODNAJEMNIKI, 20.30 NA ZDRAVJE!, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 POLNOČNI KLUB, 0.15 DUHOVNI UTRIP, 0.30 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 15.05.1991, 1.05 DNEVNIK, 1.35 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.00 INFOKANAL

PETEK, 15.05.2009, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, 10.00 TV PRODAJA, 10.30 PESEM EVROVIZIJE 2009, 12.35 GLASNIK, 13.00 PISAVE, 13.30 DR. TOMAŽ BREJC: BESEDE IN SLIKE, 13.40 EVROPSKI MAGAZIN, 14.10 ČRNO BELI ČASI, 14.25 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 15.05.1991, 15.00 ŽOGARIJA, 15.30 TV PRODAJA, 16.00 CIRCOM REGIONAL, 16.30 PRIMORSKI MOZAIK, 17.00 ŠTUDENTSKA, 17.20 MOSTOVI - HIDAK, 17.55 V DOBRI DRUŽBI Z BLAŽEM, 18.55 ZLATA ŠESTDESETA - NOSTALGIJA S PLESALCEM JANEZOM MEJACEM, 20.00 TAJNI ARHIVI INKVIZICIJE, AVSTRAL. DOK. SER., 20.50 ŽELITE, MILORD?, ANG. HUM. NAD., 21.40 PREGANJANI, AM. FILM, 23.10 IŠČEM TE, AM. FILM, 0.35 SVITANJE, AM. NAD., 1.20 INFOKANAL

SOBOTA, 16.05.2009, I. SPORED TVS
6.15 KULTURA, ODMEVI, 7.00 ZGODBE IZ ŠKOLJKE, 7.35 NAUČIMO SE PESMICO Z MELITO OSOJNIK: SREČALI SMO MRAVLJO; TIMOTEJ HODI V ŠOLO, RIS.; PORTUGALSKA, OTR. NAD., 9.15 TOM SAWYER, AM. FILM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TRANZISTOR, 13.50 ROŽNATI PANTER, RIS., 13.55 DVIGALO, KRATKI FILM, 14.10 POTOVANJE NATTY GANN, AM. FILM, 15.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.10 LABIRINT - VITALNOST, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 ZAKAJ PA NE, 17.25 NA VRTU, 17.50 NAGRADNA IGRA, 18.05 Z DAMIJANOM, 18.35 MALA KRALJICNA, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 19.55 PO RUŠIJI Z JONATHANOM DIMBLEBYJEM, ANG. DOK. ODD., 21.00 PESEM EVROVIZIJE 2009, 0.20 POROČILA, VREME, ŠPORT, 0.55 DERRER BROWN: ROP, ANG. ODD., 1.40 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 16.05.1991, 2.05 DNEVNIK, 2.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.50 INFOKANAL

SOBOTA, 16.05.2009, II. SPORED TVS
6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 8.25 TV PRODAJA, 8.55 SKOZI ČAS, 9.05 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 16.05.1991, 9.30 POLEMKA, 10.30 POSEBNA PONUDBA, 10.50 CIRCOM REGIONAL, 11.20 PRIMORSKI MOZAIK, 11.50 ŠTUDENTSKA, 12.15 TAJNI ARHIVI INKVIZICIJE, AVSTRAL. DOK. SER., 13.05 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.00 ŠPORT SPAS, 14.45 TV PRODAJA, 15.15 KONCERT SLOVENSKE SKUPINE AVTOMOBILI, 16.35 NESMRтна LJUBEZEN, AM. FILM, 18.05 EVROPSKO PRVENSTVO V RITMIČNI GIMNASTIKI, 19.55 NOGOMET, TEKMA LIGE TELEKOM: DOMŽALE

- LUKA KOPER, 21.45 BLESCICA, 22.15 SLOVENSKI MAGAZIN, 22.40 ROCKY MARCIANO, AM. FILM, 0.20 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 17.05.2009, I. SPORED TVS
7.00 TELEBAJSKI, OTR. NAN.; COFKO COF, RIS.; MARČI HLAČEK, RIS., 9.50 ŽOGARIJA, 10.15 ZGODBE IZ DIVJINE, ANG. DOK. NAN., 10.50 NA OBISKU, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDEJ IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 NA ZDRAVJE!, 14.30 PRVI IN DRUGI, 15.00 GLASBENI TROBOJ, 15.15 ŠPORTNE NOVICE, 15.20 GLASBENI TROBOJ, 15.40 NEDELJSKO OKO Z MARJANOM JERMANOM, 15.50 ŠPORT, 16.00 DRUŽABNA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 NAGLAS!, 17.20 FOKUS, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 MAKSI IN RUBI, RIS., 18.45 JANI NANI, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 19.55 SPET DOMA, 21.45 DRUŽINSKE ZGODBE, 22.40 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.05 ED WOOD, AM. FILM, 1.10 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 17.05.1991, 1.35 DNEVNIK, 1.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.25 INFOKANAL

NEDELJA, 17.05.2009, II. SPORED TVS
6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.15 SKOZI ČAS, 7.25 TV PRODAJA, 7.55 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 17.05.1991, 8.20 GLOBUS, 8.50 DOTIK T-RAJANJA, KONCERT OB 60. OBLETNICI FS TINE ROŽANC, 9.20 TV PRODAJA, 9.50 POMAGAJO SI, 10.25 BAKU: EVROPSKO PRVENSTVO V RITMIČNI GIMNASTIKI, 12.40 RAD IGRAM NOGOMET, 13.05 TURBULENCA, 13.55 SLOVENSKI MAGAZIN, 14.25 WEST BROMWICH: NOGOMET, TEKMA ANGLEŠKE LIGE: WBA - LIVERPOOL, 16.45 TRANZISTOR, 17.25 KOPER: ROKOMET (M), TEKMA LIGE MIK: CIMOS KOPER - CELJE PIVOVARNA LAŠKO, 19.25 SLOVENC PO SVETU: ŠRILANKA, 20.00 KITAJSKA NA DLANI, AM. DOK. SER., 20.50 DOKTOR ŽIVAGO, RUS. NAD., 21.45 V KOLESJU PRAVICE, ANG. NAD., 22.45 NA UTRIP SRCA: SOZVOČJE SVETOV - G.F. HÄNDEL, 23.35 DVOBOJ V MISSOURIJU, AM. FILM, 1.45 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 18.05.2009, I. SPORED TVS
6.30 UTRIP, 6.40 ZRCALO TEDNA, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 ANIMALIJA, RIS., 9.35 ŽOGARIJA, 10.05 SVETILA, 10.25 ODDAJA ZA OTROKE, 10.40 V PRIČAKOVANJU BOŽICA, NORV. NAN., 11.05 NEANDERTALCEVA PIŠČAL, DOK. ODD., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 PO POTEH USHUAIE, FR. SER., 13.40 OD ENE DO DRUGE, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 ŠEST SLUŽABNIKOV, RIS., 16.10 RADOŽIVA PORTUGALSKA, OTR. NAD., 16.30 NAJDIHOJCA, LUTK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.35 PIPI IN MELKIJAD, RIS., 18.40 DRAGI DOMEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 VOLITVE V EVROPSKI PARLAMENT 2009: SOOČENJE KANDIDATOV, 21.00 STRAH, STRES IN JEZA, ANG. NAD., 21.30 NALEPŠE, 22.05 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.10 OPUS, 23.35 GLASBENI VEČER, 1.05 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 18.05.1991, 1.25 DNEVNIK, 2.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.30 INFOKANAL

PONEDELJEK, 18.05.2009, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, 9.50 TV PRODAJA, 12.30 TV PRODAJA, 13.00 KONCERT OB 60. OBLETNICI FS TINE ROŽANC, 13.30 SLOVENC V ITALIJI, 14.00 POSEBNA PONUDBA, 14.20 DAN DRUŽENJA IN GIBANJA TREH GENERACIJ, 15.10 RAD IGRAM NOGOMET, 15.40 SEDMA MOČ

OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 18.05.1991, 16.05 OSMI DAN, 16.35 SLOVENSKI MAGAZIN, 17.00 PRVI IN DRUGI, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: POLAGALEC TALNIH OBLOG, 18.00 FRASIER, AM. NAD., 18.20 STRAH, STRES IN JEZA, ANG. NAD., 19.00 LABIRINT - VITALNOST, 20.00 POGLED Z NEBA, FR. DOK. SER., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 KNJIGA MENE BRIGA, 22.20 BREZ MANIR, AM. FILM, 23.45 POGLED Z NEBA, FR. DOK. SER., 0.40 INFOKANAL

TOREK, 19.05.2009, I. SPORED TVS
6.10 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 PIKA NOGAVIČKA, 9.35 ZLATI PRAH, 9.40 RADOŽIVA PORTUGALSKA, OTR. NAD., 10.00 NAJDIHOJCA, LUTK. NAN., 10.20 ZGODBE IZ ŠKOLJKE, 11.00 POGLED Z NEBA, FR. DOK. SER., 11.55 DRUŽINSKE ZGODBE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 PORTRET VEKOSLAVA BATISTE, DOK. ODD., 13.35 OPUS, 14.05 DUHOVNI UTRIP, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 VALE IN LAJČI, ANG. RIS. NAN., 16.15 RISANKA, 16.25 ZGODBE IZ DIVJINE, ANG. DOK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 IZGNANI SLOVENC V 1941-1945, DOK. SER., 18.00 KNJIGA MENE BRIGA, 18.20 ODPETI PESNIKI, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 MILAN, RIS., 18.45 HUPKO, TROBILKA IN PIHEC, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 PIRAMIDA, 21.00 MEDNARODNA OBZORJA: BOLGARIJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 KRVAVA LETÁ, IZR. DOK. SER., 23.55 PRAVA IDEJA!, 0.20 IZGNANI SLOVENC V 1941-1945, DOK. SER., 0.50 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 19.05.1991, 1.10 DNEVNIK, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.10 INFOKANAL

TOREK, 19.05.2009, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.40 NLP, 11.45 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 12.40 NA LEPSÉ, 13.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 13.40 BLEŠČICA, 14.10 STUDIO CITY, 15.10 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 19.05.1991, 15.30 IZVIR(N)I, 16.00 TV PRODAJA, 16.30 3 - 2 - 1, ROKOMETNI MAGAZIN, 17.00 GLASNIK, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 V DOBRI DRUŽBI S SMILJANOM, 19.00 VEČERNI GOST, 20.00 MUZIKAJETO: OPERA, 20.35 GLOBUS, 21.05 PRAVA IDEJA!, 21.30 DEDIŠČINA EVROPE: MARKIZA DE POMPADOUR, FR. SER., 23.15 VRHUNCI ANGLEŠKE NOGOMETNE LIGE, 0.05 3 - 2 - 1, ROKOMETNI MAGAZIN, 0.30 TRANZISTOR, 1.10 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 20.05.2009, I. SPORED TVS
6.10 KULTURA, ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 NEKOČ JE BIL ŽIVLJENJE, RIS., 9.35 ŠEST SLUŽABNIKOV, RIS., 10.00 SMREKOVI VRŠIČKI, 10.20 ODDAJA ZA OTROKE, 10.40 SLOVENSKI VODNI KROG: IŠKA, 11.05 KNJIGA MENE BRIGA, 11.25 IZGNANI SLOVENC V 1941-1945, DOK. SER., 11.55 MEDNARODNA OBZORJA: BOLGARIJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 VOLITVE V EVROPSKI PARLAMENT 2009: UVODNO SOOČENJE KANDIDATOV, 14.25 SLOVENSKI MAGAZIN, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 NILS HOLGERSON, RIS., 16.10 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.35 TINČEK, RIS., 18.40 OZI BU, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.05 LADIJSKE NOVICE, AM. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.10 OMIZJE, 0.25 TURBULENCA, 1.15 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 20.05.1991, 1.40 DNEVNIK, 2.20 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.45 INFOKANAL

SREDA, 20.05.2009, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, 11.10 TV PRODAJA, 11.40 VRHUNCI ANGLEŠKE NOGOMETNE LIGE, 12.30 SPET DOMA, 14.15 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 20.05.1991, 14.45 PRAVA IDEJA!, 15.10 SOZVOČJE SVETOV - G.F. HÄNDEL, 16.00 TV PRODAJA, 16.30 MOSTOVI - HIDAK, 17.00 ČRNO BELI ČASI, 17.25 NOGOMET, TEKMA LIGE TELEKOM: RUDAR - DOMŽALE, 19.20 SV. PRVENSTVO V UMETNOSTNEM DRSANJU, 20.00 CARIGRAD: NOGOMET, TEKMA POKALA UEFA, FINALE, 23.00 SLOVENSKA JAZZ SCENA: BIG BAND RTV SLOVENIJA IN YELLOWJACKETS, 0.05 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK, 21.05.2009, I. SPORED TVS
6.15 KULTURA, ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 NILS HOLGERSON, RIS., 9.35 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 10.15 ČAROBNO DRVEO: POŽIRALEC KNJIG, POLJS. OTR. NAN., 10.50 TURBULENCA, 11.40 OMIZJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 HOTEL POLDRUGA ZVEZDICA: PODNAJEMNIKI, 13.50 PIRAMIDA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 ANIMALIJA, RIS., 16.10 ZGODBA O PISMU, KRATKI FILM, 16.25 ENAJSTA SOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 JASNO IN GLASNO, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 18.45 PUJA PEPA, 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 TEDNIK, 21.00 DOKUMENTARNA ODDAJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.35 DR. TOMAŽ BREJC: BESEDE IN SLIKE, 23.50 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 21.05.1991, 0.15 DNEVNIK, 0.50 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.15 INFOKANAL

ČETRTEK, 21.05.2009, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, 7.50 TV PRODAJA, 8.20 GLOBUS, 8.50 SEDMA MOČ OSAMOSVOJITVE - TV DNEVNIK 21.05.1991, 9.15 KITAJSKA NA DLANI, AM. DOK. SER., 10.10 PO POTEH USHUAIE, FR. SER., 10.40 NA LEPSÉ, 11.10 PESEM EVROVIZIJE 2009, 14.25 SLOVENSKA JAZZ SCENA: BIG BAND RTV SLOVENIJA IN YELLOWJACKETS, 15.30 TV PRODAJA, 16.00 EVROPSKI MAGAZIN, 16.30 MED VALOVI, 17.00 MOSTOVI - HIDAK, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: OBLIKOVALEC KOVIN, 18.00 ŽELITE, MILORD?, ANG. NAD., 19.00 DRUŽINSKE ZGODBE: DRUŽINA MORAČA - SOUČEK, 20.00 APRIL PRAZNUJE, AM. FILM, 21.15 BALADA ZA EDVARDA GRIEGA, NORV. GLASBENI FILM, 22.10 JASNOVIDKA, AM. NAD., 22.50 DR. HALIFAXOVA, AVSTRAL. NAD., 0.30 ZABAVNI INFOKANAL

Porabje

**ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM**

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767;
e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:
TISKARNA KLAR d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota;
Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada
RS za Slovence v zamejstvu in po svetu
ter Javnega sklada za narodne in etnične
manjšine na Madžarskem.
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600
HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale
države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174
7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB

zveza.hu